

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

ВЕЛИЧАЄ ДУША МОЯ ГОСПОДА

“Величає душа моя Господа і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм” (Лк. 1,46-47) – ці слова Богоматері завжди співаються як прокімен у святій Літургії Богородичних свят, окрім хіба свята Благовіщення. Це слова-відповідь Марії на привітання родички Єлисавети, коли та, сповнена Духом Святим, звернулась до молодой дівчини як до Божої Матері.

На похвалу і високе звернення Єлисавети Марія, отже, відповідає, що її душа величає Господа, тобто Вона не хоче величати себе, а лише Бога. Вона радіє, але також лише у Бозі. Не чваниться тим, що її вибрано стати Матір’ю Спасителя, але каже, що дух її радіє у Ньому. Марія не наголошує на собі, але всеціло звертає погляд на Бога і Спаси. Вона цілком смиренна, хоча свідомо своєї непересічної місії, бо ж сама каже: “Віднині ублажать мене всі роди” (Лк. 1,48), тобто назвуть блаженною, прославлять всі покоління людські з роду в рід.

Смирення Марії подивугідне і прекрасне, воно чинить, що Бог глядить на Неї та запрошує її невимовно стати Його Матір’ю. “Зглянувся на смирення раби своєї”, – каже Марія. І справді, Бог може “зглянутися” лише на того, хто дозволяє Йому глядіти, а хто відкидає Бога, намагаючись самому на усе “глядіти”, щоб контролювати усе, щоб бути над усіма, не може возрадуватися у своєму Спасі. Богоматір навчає же нас правдивої і триваючої радості, яка можлива лише у Спасі і до якої веде лише смирення.

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-52/591-velychaie-dusha-moia-hospoda.html>)

NATIVITY OF THE THEOTOKOS

MY SOUL MAGNIFIES THE LORD

“My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior” (Luke 1:46–47). These words of the Mother of God are traditionally sung as the Prokimenon during the Divine Liturgy on feasts of the Mother of God, with the exception of the Feast of the Annunciation. They are Mary’s response to the greeting of her relative Elizabeth, who, filled with the Holy Spirit, addressed the young Virgin as the Mother of her Lord.

In response to Elizabeth’s praise and exalted greeting, Mary declares that her soul magnifies the Lord. She does not seek to magnify herself, but God alone. She rejoices, yet her joy is entirely in God. She does not boast that she has been chosen to become the Mother of the Savior; rather, she says that her spirit rejoices in Him. Mary does not place herself at the center. Instead, she directs her entire attention toward God and her Savior. She is completely humble, even though she is fully aware of the extraordinary mission entrusted to her, for she herself says: “From now on all generations will call me blessed” (Luke 1:48). In other words, every generation throughout human history will recognize and proclaim her blessed.

Mary’s humility is both remarkable and beautiful. It is precisely this humility that allows God to look upon her and to invite her, in an indescribable mystery, to become His Mother. “He has looked upon the humility of His servant,” Mary says.

Indeed, God can “look upon” only the person who allows Him to look upon them. The one who rejects God and tries to “look upon” everything alone—to control everything, to rise above everyone, and to depend only upon oneself—cannot truly rejoice in the Savior.

The Mother of God teaches us the way to genuine and lasting joy: a joy that can be found only in God our Savior. And the path that leads us to this joy is the path of humility.

Mariya Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-52/591-velychaie-dusha-moia-hospoda.html>)

PARISH BULLETIN
15TH SUNDAY AFTER PENTECOST

09/06/2026

ПАРАФІАЛЬНИЙ ВІСНИК
15-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ

П
Р
Е
С
В
Я
Т
А
Б
О
Г
О
Р
О
Д
И
Ц
Е
С
П
А
С
И
Н
А
С
!



H
O
L
Y
M
O
T
H
E
R
O
F
G
O
D
P
R
A
Y
F
O
R
U
S
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



SEPTEMBER 2026		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Sep. 06th		15 th S. AFTER PENTECOST – 15 ^{-та} Н. ПІСЛЯ ЗІСЛ. СВ. ДУХА		(2 Кор. 4,6-15 / Мт. 22,35-46)		
09:30 AM		Miracle of the Arch. Michael ~ Чудо Архангела Михаїла				
10:00 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
139		Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Mon. Sep. 07th		God Bless & good health for Maria Helbig on her b-day		A. Helbig		
124		Sozon, Mrt. ~ Созонта, мч.		(Гал. 4,28 – 5,10 / Мк. 6,54 – 7,8)		
Tue. Sep. 08th		† Anna Filak ~ пан ~		Kadzielauski		
09:00 AM		NATIVITY OF THE THEOTOKOS ~ РІЗДВО ПР. БОГОРОДИЦІ (Фил. 2,5-11 / Лк. 10,38-42;11,27-28)				
06:00 PM		Divine Liturgy				
Wed. Sep. 09th		Divine Liturgy				
137		Joachim & Anna ~ Йоакима й Анни		(Гал. 6,2-10 / Мк. 7,14-24)		
Thu. Sep. 10th		† Anna Filak ~		E. Raczynski		
07:30 AM		Menodora & comp., Mrts. ~ Минодори і ін., мчч.		(Еф. 1,1-9 / Мк. 7,24-30)		
Fri. Sep. 11th		Divine Liturgy				
07:30 AM		Theodora, Ven. ~ Теодори, преп.		(Еф. 1,7-17 / Мк. 8,1-10)		
Sat. Sep. 12th		Divine Liturgy				
140		<i>Before Exaltation</i> , Trophimus & comp. Mrts. ~ <i>перед Воздвиженням</i> , Трофима і ін., мчч.		(1 Кор. 2,6-9 / Мт. 10,37 – 11,1)		
142		† Oksana, Osypa, Anna ~ пан ~		M. Klikavka		
143		† Anna Filak ~ пан ~		E. Mlyramyk		
Sun. Sep. 13th		† Patricia Sappraicone ~ пан ~		Galaga & DiLuzio Family		
09:30 AM		16 th S. AFTER PENTECOST – 16 ^{-та} Н. ПІСЛЯ ЗІСЛ. СВ. ДУХА		(Гал. 6,11-18 / Ів. 3,13-17)		
10:00 AM		<i>Before Exaltation</i> , Cornelius, P-Mrt. ~ <i>перед Воздвиженням</i> , Корнилія, свмч.				
09:30 AM		Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM		Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Main Lamp: Health and God’s blessing for Anna & Julian ~ Family						
Altar of the Pantocrator:						
Altar of the B.V.M:						
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am				
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. <i>(англомовна)</i>		Saturday: 09:00 am & 5:00 pm <i>(English)</i>				
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.				
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.				
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю						
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом						
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.						
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home						
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії						
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home						
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом						
MNOHAYA LITA AND HAPPY SEPTEMBER B-day TO: Mykhaylo Dukmovych, Ihor Pavlishyn, Theodore Matwijuk, Wasyl Mychajluk, Ivan Krekhovetsky, Bohdan Swituszak, Maria Diakiwsky, Orest Pich, Julian Tychanski, Nataliya Boychuk, Yuriy Nabesnyy, Eva Raczynsky, Marta Makuch, Nataliya Krupa, Lesya Horochivsky, Ilyia Matsko						
ВЕРЕСЕНЬ: ЗА ТУРБОТУ ПРО ВОДУ. Молимося за справедливе та сталє управління водою, життєва важливим ресурсом, щоб усі мали до неї рівний доступ.						
SEPTEMBER: FOR THE CARE OF WATER. Let us pray for a just and sustainable management of water, a vital resource, so that everyone may have equal access to it.						

ОГОЛОШЕННЯ ~ 06^{-го} Вересня 2026 року	
1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
2) Пожертви на Стемфордську Єпархію: Вам був висланий лист, де ви знайдете пояснення на що будуть використані пожертви. Річна квота становить \$7,000.00. Щоб досягти вказаної суми, звертаємось до вас з проханням пожертвувати хоча б \$70.00 але це за вашими можливостями. Імена тих, хто пожертвує \$100.00 і більше будуть надруковані у “Сівачі”.	
3) Дорогі парафіяни, вже можна придбати лотерею, яка відбудеться 6 грудня 2026. Додаткові квитки можна придбати через канцелярію.	
4) 13 вересня відбудеться святкування нашого Храмового празника у церковному залі. Запрошуємо всіх! Будемо вдячні, якщо хтось принесе до спільного столу якусь страву, випічку, десерт чи інші смаколики.	
ANNOUNCEMENTS ~ September 06th, 2026	
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
2) Stamford Bishop’s Appeal – form and explanation letter have been mailed. We need to reach a quota of \$7,000.00 so we ask if every household would at least contribute \$70.00. Please mail your contribution or place it in the collection basket.	
3) Dear Parishioners, Raffle tickets for the December 6, 2026 raffle are now available for purchase. Additional tickets may be purchased through the parish office.	
4) On September 13, we will celebrate our Parish Feast Day in the church hall. We invite everyone to join us! We would appreciate it if anyone could bring a dish, dessert, or other food to share at the community table.	
ОПОВІДІ – MARRIGE BANNS	
CONNOR DAUTRICH , son of Vickie Dautrich and ANASTASIYA KOWAL , daughter of Michael Kowal and Oksana Chernyshen. Sacrament of Holy Matrimony will be on Friday, September 11 th 2026 at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Jewett. The third Marriage Banns.	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: AUGUST 30th ~ CHURCH: \$625; FOR UKRAINE \$485.00	
Молимся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
З Днем праці!	
Нехай Господь благословить кожного, хто своєю працею творить добро, підтримує свою родину та служить ближнім. Нехай праця приносить гідну винагороду, радість і задоволення, а в кожному домі панують мир, здоров’я та добробут. Божого благословення Вам і Вашим родинам!	
Happy Labor Day!	
May God bless all those who, through their work, do good, support their families, and serve others. May your work bring you fulfillment, dignity, and joy, and may your homes always be filled with peace, health, and prosperity. May God bless you and your families!	
Згадка про 11 вересня	
11 вересня, коли ми дякуємо Богові за дар праці, хочемо також згадати всіх тих, чие життя було трагічно обірване 25 років тому. Ми молимося за жертв терористичних нападів, за їхні родини та близьких, а також за пожежників, поліцейських, медиків та всіх рятувальників, які ціною власного життя служили іншим. Нехай Господь прийме померлих у Своє Царство, потішить усіх, хто носить біль цієї трагедії у своєму серці, і допоможе нам ніколи не забувати ціну людського життя. Господи, даруй їм вічний спокій і нехай світло вічне їм світить. Амінь.	
Mention of September 11	
On September 11, as we give thanks to God for the gift of work, we also remember in prayer all those whose lives were tragically cut short 25 years ago. We pray for the victims of the terrorist attacks, for their families and loved ones, and for the firefighters, police officers, medical workers, and all the first responders who risked—and in many cases gave—their lives in service to others. May the Lord welcome the departed into His eternal Kingdom, comfort all those who continue to carry the pain of that tragedy in their hearts, and help us never to forget the value and dignity of every human life. Lord, grant them eternal rest, and let perpetual light shine upon them. Amen.	